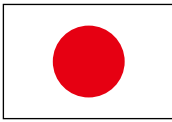


HIROSHIMA CANADA ASSOCIATION (HCA) NEWSLETTER



広島カナダ協会



No. 63

2021年7月26日発行

編集・発行／広島カナダ協会

〒730-8701 広島市中区小町4-33

中国電力株式会社 地域共創本部内

TEL: 082-544-2849 FAX: 082-504-7006

Eメール: info@hiroshima-canada.org

ホームページ: <https://www.hiroshima-canada.org/>



ブリティッシュ・コロンビア州の州都ビクトリアにある州議事堂
Parliament Buildings in Victoria, the capital of British Columbia

撮影：田中理事
Photo: Katsukuni Tanaka, HCA Director

広島カナダ協会へのメッセージ

元駐日カナダ大使
ジョセフ・キャロン



菊田会長をはじめ、広島カナダ協会の友人にごあいさつ申し上げます。メッセージ寄稿の依頼を受け、光栄に存じます。カナダの現状をお知らせする機会になればと存じます。

新型コロナウイルスの感染拡大で、カナダでも日本と同様、人々の生活が大きな影響を受けています。医療、ビジネス、教育、政治など、社会のあらゆる面で深刻な問題が起こっています。

5月下旬の現時点で、カナダにおける新型コロナウイルスおよびその変異株への感染者数は、のべ135万人に上り、2万5千人の死者が出ています。悲劇としか言いようがありません。カナダでは、ワクチン接種の出だしが遅かったのですが、現時点で少なくとも1回接種した人は人口の半分以上を越える2千万人に上ります。一方、2回目の接種を終えた人は4.3%しかいません。従って、集団免疫を獲得できるまでには、まだ時間がかかりそうです。ただ、ワクチン接種に抵抗感を示す人の割合は、他国と比較して少ないようです。また、政府ならびに州政府による感染者支援やワクチン提供への取り組みが功を奏しています。盛夏頃には、全国的にある程度平常に戻る事が予測されています。一方で、変異株も含めて新型コロナが長期化することも知られています。今後、こうしたウイルスに対応できるよう、備えておく必要があります。

日本では東京オリンピックの開催が予定されていますので、カナダ国民は日本のコロナの動向を注視しています。太平洋の東側から見ると、日本政府が掲げる1日100万回のワクチン接種の目標は、難しい挑戦のように見えます。日本の医療体制は、世界でもトップクラスです。しかし、カナダを含む全ての先進国が本当に試されているのは、新型コロナだけでなく、将来のパンデミックの脅威にいかに効率的に対応し、その被害を最小限に抑えることができるかということです。こうした意味で、カナダと日本は同じ課題に立ち向かっているのです。

私の一番の願いは、広島カナダ協会の皆さんが安全で健康に過ごされることです。最後になりますが、ことわざにもあるように「これもまた過ぎ去るでしょう」。何事にも、必ず終わりがあるものです。

Message to the Hiroshima Canada Association

Former Ambassador of Canada to Japan
Joseph Caron

I wish to extend my greeting to President Karita Tomohide and all of my friends of the HCA. I am honored to have been asked to provide a brief message to the membership. It is an opportunity to update you on what is happening in Canada.

No one will be surprised to read that, very much as with Japanese, Canadians have seen their lives turned upside-down by the COVID-19 epidemic. Health care, business, education, politics, indeed, all aspects of society have been seriously challenged.

To this date in late May, over 1,350,000 Canadians have suffered from the COVID virus and its many variants. 25,000 have died from the disease. This is a tragedy, by any measure. After a slow start, over 20 million Canadians have now received at least one dose of COVID vaccine, just over half of our population. But only 4.3% of Canadians have been vaccinated twice. So we have a long way to go to achieve overall population immunity. Still, there is less resistance to receiving the vaccines among Canadians than is the case in other countries. And the national and provincial governments have successfully revved-up their ability to aid the victims and deliver the vaccines. A mid-summer return to some degree of normality is expected throughout the country. Still, Canadians know that COVID, with its many variants, will be with us a long time. We will have to be better prepared in the future.

Canadians are following COVID developments in Japan closely, with the forthcoming Olympic Games in Tokyo drawing a great deal of nervous attention. Seen from the East side of the Pacific Ocean, the Japanese Government's target of vaccinating 1 million Japanese per day appears to be a serious challenge. The Japanese enjoy one of the world's highest standards of medical care. As with Canada and every other advanced country however, the real test will be Governments' ability to manage effectively not only the COVID threat, but that of future pandemics and limit the damage that they cause. In this regard, Canadians and Japanese are facing the same challenge.

My biggest hope is that all of the members of the HCA will remain safe and healthy. In the end, this too will pass.



2017年親善訪問での昼食会にて
At a luncheon held during the 2017 Goodwill Visit

コロナ禍における カナダのプロスポーツ



理事 田中 勝邦

世界中で新型コロナが蔓延する中、カナダのプロスポーツにもさまざまな影響が出ています。

カナダの国技で国民的スポーツであるアイスホッケーリーグのNHLは、アメリカとカナダに31のチームがあり、そのうち7チームはモントリオールやトロントなどカナダの都市を本拠地としています。これらのチームは、米加両国のチームが入り混ざった4つのディビジョンに所属していますが、コロナ禍で米加国境が封鎖されたため、今年は臨時的に7チームを北部ディビジョンとし、無観客でリーグ戦を行っています。今シーズンは26試合少ない56試合ですが、国内チーム同士での対戦に随分盛り上がっているそうです。

同じく国境封鎖の影響で、大リーグ野球（MLB）でカナダ唯一のチームであるトロント・ブルージェイズは米国フロリダ州ダニーデンを、バスケット（NBA）のトロント・ラプターズはフロリダ州タンパをそれぞれ仮のホームとしてゲームを行っています。

早く新型コロナが終息して、世界のスポーツ界がいつもの姿に戻ってほしいものですね。



コロナ禍以前のベルセンター（モントリオール）でのモントリオール・カナディアンズの一戦
At a Montreal Canadiens game at the Bell Centre in Montreal, pre-COVID

Pro Sports in Canada amid the COVID Pandemic

HCA Director Katsukuni Tanaka

Amidst the spread of COVID around the world, pro sports in Canada have also been affected in various ways.

Canada's national sport and beloved pastime, ice hockey is represented by the National Hockey League (NHL). There are 31 teams in the USA and Canada, and seven of them are in major cities in Canada such as Montreal and Toronto. The teams from Canada are mixed into to four divisions with teams from the USA. However this year, since the border was closed due to COVID, the seven teams from Canada formed a North Division and are playing games without fans in attendance. This season had only 56 games, 26 fewer than normal years. Frequent competition between rival teams in Canada has made for many exciting matches.

The border closing also affected Major League Baseball (MLB), and Canada's only team, the Toronto Blue Jays, is playing out of a temporary home in Dunedin, Florida. As well the Toronto Raptors of the National Basketball Association (NBA) temporarily moved to Tampa, Florida.

Wouldn't it be nice to see a quick end to this pandemic and see sports around the world return to normal?

新入会員投稿記事

会員 武井 玲奈



HCA Member Reina Takei

2020年、大好きな広島へ移り住み、第二の故郷として愛して止まないカナダと広島を結ぶ当会に入会しました。

カナダとの出会いは、ブリティッシュ・コロンビア州の大学への留学です。在学中、現地の親友とVIA鉄道で大陸横断の旅をしました。途中下車しながら各都市を訪れ、雄大な自然や、さまざまな文化が織り交ざり、共生している穏やかな国民性に感動しました。

以来、すっかりカナダホリックになり、親友の結婚式、オタワでの建国150周年記念式典、モントリオールの国際ジャズフェスティバルなど、毎年のように訪れています。カナダは居心地がよく、何度訪れても飽きることなく、魅せられ続けています。

小さな足跡を残すこともできました。バンクーバーでの写真展の企画にお誘いいただき、2019年12月から2020年1月に出品しました。趣味が高じて、大好きな国の街角で、私の作品を現地の方に楽しんでもらえる日が来るなんて、夢のようでした。

私の旅のモットーは、『暮らすように旅をする』。そんなふうに、またカナダへ行く日が一日も早く来ますように。



バンクーバーで初の写真展（主催：バンクーバー在住の写真家 斉藤光一氏）
First photo exhibition in Vancouver (hosted by Vancouver photographer Mr. Koichi Saito)

Message from the New HCA Member

In 2020, I moved to the city I love, Hiroshima, and joined the HCA, a group that connects with the place I love like a second home, Canada.

My first experience with Canada was when I was a student at a university in British Columbia. During my time there, I went on a trip across the country with my friend on VIA rail. We stopped at many cities along the way and were greatly impressed by the vast natural beauty, the multiculturalism, and the gentle nature of the citizens from many cultures living together.

Since then, I've visited Canada almost every year, becoming a "Canada-holic" -- I went to the wedding of my best friend, the 150th anniversary celebration in Ottawa, and the Montreal International Jazz Festival. Canada continues to fascinate me as a very comfortable place to visit, and I never grow tired of it no matter how many times I go.

I was also able to leave a small footprint in Canada as well. I was invited to participate in a Vancouver photo exhibition from December 2019 to January 2020. It was like a dream. I never thought I would be able to show my creations on a street corner of the country that I love and have the local citizens enjoy viewing my collection.

My travel motto is: "Travel like you live there." I really hope to visit Canada again soon.

カナダ政府福岡通商事務所からの メッセージ

通商代表
藤井 浩二



Message from the Canadian Government Trade Office, Fukuoka

Trade Commissioner
Koji Fujii

コロナ禍に見舞われ、はや一年半。皆さまお元気で過ごしてはいかがでしょうか。カナダ大使館の地域担当者として、私は長年広島カナダ協会の定例会に参加させていただいています。会合での歓談や企業訪問を通じて、荻田会長をはじめ、事務局の方々、法人・個人会員の多くの皆さまに大変お世話になっています。日頃からのご交誼とカナダへのご愛顧に対し、心よりお礼申し上げます。この場を通じて皆さまにお伝えしたいこと、それは歴代の駐日大使をはじめとするカナダ外交官が、例外なく広島ファンになることです。協会イベントに初めて参加したカナダ人は皆感動しますし、一度でも協会の雰囲気を感じたカナダ人は再び訪店することを楽しみにします。これもひとえに、皆さまの温かいおもてなしと友情によるものだと思います。心より感謝いたします。

さて、コロナ禍で仕事のスタイルが変わった方も多いと思いますが、我々のオペレーションも大きく変わりました。テレワークが基本となり、本国とのオンラインイベントやウェブ会議も増えたのですが、時差があるために日本時間の朝（カナダ時間では夕方以降）の会議が多くなっています。その場合、バンクーバーが夕方5時でも、トロントは既に夜8時、ハリファクスでは夜9時といった具合に、カナダの現地時間かなりの幅があることにこの国の広さを改めて感じさせられます。ミーティングが終わる頃、東海岸では夜11時だったりするので本当に大変です。

海外旅行がいまだ困難な状況にあっても、皆さまにこの広大なカナダを満喫いただく方法があります。この度、Canadian Food Styleというウェブサイトが、カナダ大使館などの協力により開設されました。下記QRコードにアクセスしてみてください。このサイト内では、カナダ各州の情報を見たり、カナダの食文化に触れたり、カナダ商品を検索することができます。再びカナダ旅行に行けるようになるまで、バーチャルな世界でカナダに親しんでいただければうれしく思います。

まだ予断を許さない状況が続いていますが、皆さまどうぞご自愛ください。カナダ大使館として再び広島を訪れ、皆さまにお目に掛かる日が早く戻ってくることを祈っています。



Canadian Food Styleのサイトページ
Canadian Food Style website page

It has been about a year and a half since we have been affected by the COVID pandemic. I hope you are all well. As a regional officer of the Canadian Embassy in Japan, I have participated in many regular meetings of the HCA. I have received a great deal of assistance from companies that I have visited and have enjoyed conversations with President Karita, the staff of the HCA secretariat, and individual and corporate HCA members. Please accept my heartfelt gratitude for your friendship and your patronage with Canada. I would like to tell you today that in my experience, past Ambassadors and Canadian diplomats that have visited Hiroshima have all become Hiroshima fans. Canadians who attend HCA events for the first time are always impressed, and those who experience the atmosphere of the HCA always look forward to coming back again. I think this is due to the warm hospitality, and friendship of the HCA members. I am very grateful.

I believe that many of you have seen changes in your workstyles due to COVID, and our operations at the Canadian Embassy have also changed greatly. We mostly work remotely, and online events and web meetings with Canada have increased. Due to the time difference, we have many morning meetings in Japan when it's evening in Canada. Even within Canada there is a large time difference between regions. When it's 5 pm in Vancouver, it's already 8 pm in Toronto and 9 pm in Halifax. We get a real feeling of how broad Canada is. When meetings end, it's sometimes close to 11 pm on the east coast making for some tough meetings.

Even though it's not yet possible to go on foreign trips, there is a way for you to enjoy the vastness of Canada. The Canadian Embassy and others created the "Canadian Food Style" website. Please have a look using the QR code below. In this site you can view information about the provinces, learn about Canadian cuisine, and search for Canadian products. Until we can visit Canada again, I would be glad if you could feel closer to Canada in a "virtual" way.

We must still be cautious with the pandemic, so please take care of yourselves. We at the Canadian Embassy sincerely hope that we can see you all in Hiroshima again very soon.

◆ 編集後記 ◆ Editorial Note

「これもまた過ぎ去るでしょう」これは、何世代にもわたって、さまざまな形で人々の心を勇気づけてきた人生哲学です。今回の会報では、協会の良き友人であるジョセフ・キャロン氏が、その重要性を思い出させてくださいました。私たちは皆、何らかの形で新型コロナウイルス感染症の影響を受けています。しかし、いずれ乗り越えるでしょう。ワクチン接種が始まり、トンネルの先に光が見えてきました。厳しい状況にありますが、ご寄稿いただきました皆さまの近況が聞け、うれしく思いました。お礼申し上げます。

会員の皆さまのご健康をお祈り申し上げますとともに、対面でお会いできる行事が間もなく開催できることを願っています！

—事務局—

"This too will pass." This philosophy, in various forms, has inspired people for generations and in this edition of the newsletter we were reminded of its importance by good friend of the HCA, Mr. Joseph Caron. We have all been affected by COVID-19 in some way, but in time we will get through this. Vaccine roll-out is progressing and there appears to be some light at the end of the tunnel. We are grateful to all our contributors and enjoy hearing about how their activities are progressing in these difficult times.

We wish all our members good health and look forward to being able to host in-person meetings again soon!

—HCA Secretariat—